

บุคคลชุมชนและสังคม
The individual, the community, the society

บุคคล - Individual:

Not by the force of numbers ... One thing and only one thing

มิใช่ด้วยพลังแห่งจำนวนคน มิเพียงสิ่งๆ เดียวเท่านั้น

Not by the force of numbers, not by the mere exposition of a set of new and noble principles, not by an organized campaign of teaching—no matter how worldwide and elaborate in its character—not even by the staunchness of our faith or the exaltation of our enthusiasm, can we ultimately hope to vindicate in the eyes of a critical and sceptical age the supreme claim of the Abhá Revelation. **One thing and only one thing** will unfailingly and alone secure the undoubted triumph of this sacred Cause, namely, the extent to which our own inner life and private character mirror forth in their manifold aspects the splendour of those eternal principles proclaimed by Bahá'u'lláh.

- Bahá'í Administration, Shoghi Effendi, Pages: 196

มีเพียงสิ่งหนึ่งและสิ่งเดียวที่มีพลังแห่งจำนวนคน มิใช่การแถลงแค่หลักการชุดใหม่ที่เลอเลิศ มิใช่การจัดรณรงค์เพื่อเผยแพร่—ไม่ว่าจะกว้างขวางเพียงใดและด้วยแผนงานที่ละเอียดเพียงไหน—มิใช่ความจงรักภักดีในศาสนาที่มากล้น หรือความปลื้มปิติและกระตือรือร้นมากขนาดไหน ซึ่งที่สุดแล้ว เราก็ยังไม่สามารถคาดหวังว่าจะสามารถพิสูจน์ให้คนในยุคอันวิฤตและช่างสงสัยเห็นคำยืนยันในพระธรรมจากสวรรค์อัปภา มีแต่สิ่งๆ เดียวเท่านั้นที่รับประกันชัยชนะของศาสนาอันทรงความศักดิ์สิทธิ์นี้ โดยลำพังและอย่างไร้พลาต สิ่งนั้นก็คือ ชีตระดับชีวิตภายในและนิสัยส่วนตัวที่สะท้อนให้เห็นคุณลักษณะอันมากมายหลากหลายและความงดงามของหลักการอันเป็นนิรันดร์ที่ประกาศโดยพระบาฮาอุลลาห์

- ทานศาสนภิบาล โชกิ เอฟเฟนดี

ชุมชนบาไฮและสังคม - Baha'i Community and Society:

Therefore, my utmost desire, firstly, is the accord and union and love of the believers and after that of all the people of the world. Now, if unity and agreement is not established among the believers, I will become heartbroken and the afflictions will leave a greater imprint upon me. But if the fragrance of love and unity among the believers is wafted to my nostrils, every trial will become a mercy, every unhappiness a joy, every difficulty an expansion, every misery a treasure and every hardship a felicity.

- 'Abdu'l-Bahá, Tablets of 'Abdu'l-Bahá v1, p. 119

ดังนั้น ความปรารถนาสูงสุดของเราคือ ประการแรก เหล่าศาสนิกชนมีความสมัครสมานสามัคคีและความรักต่อกันและกัน จากนั้นจึงแผ่ขยายความรักไปยังประชาชนโลก ใจของเราจะสลายถ้าความสามัคคีและความลงรอยกันยังไม่เกิดขึ้นในหมู่บรรดาศาสนิกชนและความเจ็บปวดรวดร้าวก็จะฝังร่องรอยอยู่ในเรา แต่ถ้าจุมูกของเราได้กลิ่นรสสุนคณธ์แห่งความรักและความสามัคคีที่พัฒมาจากเหล่าศาสนิกชน ทุกความเจ็บปวดทรมานก็จะกลายเป็นความเมตตา ทุกความไม่สบายใจจะกลายเป็นความสุขหรรษา ทุกความทุกข์ยากจะกลับเป็นผลที่เพิ่มพูน ทุกความทุกข์ใจกลายเป็นทรัพย์สมบัติอันมีค่าและทุกความยากลำบากจะกลับเป็นความปลื้มปิติ

- พระอับดุลบาฮา จากหนังสือ Tablets of 'Abdu'l-Bahá เล่มที่ 1 หน้า 119

Baha'i Community:

Unless and until the believers really come to realise they are one spiritual family, knit together by a bond more lasting than mere physical ties can ever be, they will not be able

to create that warm community atmosphere which alone can attract the hearts of humanity, frozen for lack of real love and feeling.

พวกเขาจะไม่สามารถสร้างบรรยากาศอันอบอุ่นในชุมชน ซึ่งเป็นสิ่งเดียวที่จะดึงดูดหัวใจของมนุษยชาติที่เย็นชาและไร้ซึ่งความรักและความรู้สึกที่แท้จริงได้จนกว่าศาสนิกชนจะตระหนักรายอย่างถ่องแท้ว่าพวกเขาเป็นครอบครัวเดียวกันทางจิตวิญญาณ ทั้งหมดถูกผูกด้วยสายสัมพันธ์ที่ยั่งยืนกว่าที่ความผูกพันทางกายจะสามารถทำได้

- ท่านศาสนภิบาล โชคิ เอเฟเฟนดี

Translated by Sunantha

Reviewed / Revised by Atchara and Chaiwat

บุคคลชุมชนและสังคม - The individual, the community, the society

มีเพียงสิ่งหนึ่งและสิ่งเดียวที่มีไขพลังแห่งจำนวนคน มีไขการແລງແຄ່หลักการชุดใหม่ที่เลอเลิศ มีไขการจัดรณรงค์เพื่อเผยแพร่—ไม่ว่าจะกว้างขวางเพียงใดและด้วยแผนงานที่ละเอียดเพียงไหน—มีไขความรักภักดีในศาสนาที่มากล้น หรือความปลื้มปิติและกระตือรือร้นมากขนาดไหน ซึ่งที่สุดแล้ว เราก็ยังไม่สามารถคาดหวังว่าจะสามารถพิสูจน์ให้คนในยุคอันวิฤตและช่างสงสัยเห็นค่ายืนยงในพระธรรมจากสวรรค์อัปภา มีแต่สิ่งๆ เดียวเท่านั้นที่รับประกันชัยชนะของศาสนาอันทรงความศักดิ์สิทธิ์นี้ โดยลำพังและอย่างไม่พลาด สิ่งนั้นก็คือน้ำชีระดับชีวิตภายในและนิสัยส่วนตัวที่สะท้อนให้เห็นคุณลักษณะอันมากมายหลากหลายและความงดงามของหลักการอันเป็นนิรันดร์ที่ประกาศโดยพระบาฮาอุลลาห์

- ท่านศาสนภิบาล โชกี เอฟเฟนดี

ดังนั้น ความปรารถนาสูงสุดของเราคือ ประการแรก เหล่าศาสนิกชนมีความสมัครสมานสามัคคีและความรักต่อกันและกัน จากนั้นจึงแผ่ขยายความรักไปยังประชาชาติโลก ใจของเราจะสลายถ้าความสามัคคีและความลงรอยกันยังไม่เกิดขึ้นในหมู่บรรดาศาสนิกชนและความเจ็บปวดรวดร้าวก็จะฝังร่องรอยอยู่ในเรา แต่ถ้าจุมูกของเราได้กลืนรสสุนคนธ์แห่งความรักและความสามัคคีที่พัฒมาจากเหล่าศาสนิกชน ทุกความเจ็บปวดทรมานก็จะกลายเป็นความเมตตา ทุกความไม่สบายใจจะกลายเป็นความสุขหรรษา ทุกความทุกข์ยากจะกลับเป็นผลที่เพิ่มพูน ทุกความทุกข์ใจกลายเป็นทรัพย์สินสมบัติอันมีค่าและทุกความยากลำบากจะกลับเป็นความปลื้มปิติ

- พระอับดุลบาฮา จากหนังสือ Tablets of 'Abdu'l-Bahá เล่มที่ 1 หน้า 119

พวกเขาจะไม่สามารถสร้างบรรยากาศอันอบอุ่นในชุมชน ซึ่งเป็นสิ่งเดียวที่จะดึงดูดหัวใจของมนุษยชาติที่เย็นชาและไร้ซึ่งความรักและความรู้สึกที่แท้จริงได้จนกว่าศาสนิกชนจะตระหนกอย่างถ่องแท้ว่าพวกเขาเป็นครอบครัวเดียวกันทางจิตวิญญาณ ทั้งหมดยกผู้ด้วยสายสัมพันธ์ที่ยั่งยืนกว่าที่ความผูกพันทางกายจะสามารถทำได้

- ท่านศาสนภิบาล โชกี เอฟเฟนดี